

# Mat

## Chapter 1

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 Βίβλος γενέσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, υἱοῦ Δαυὶδ, υἱοῦ Ἀβραάμ.  
หนังสือ ลำดับวงศ์ พระเยซู พระคริสต์ บุตร ดาวิด บุตร อับราฮัม  
[G0976](#) [G1078](#) [G2424](#) [G5547](#) [G5207](#) [G1138](#) [G5207](#) [G0011](#)

หนังสือแห่งพงศ์พันธุ์ของพระเยซูคริสต์ ผู้ทรงเป็นบุตรชายของดาวิด ผู้ทรงเป็นบุตรชายของอับราฮัม

2 Ἀβραὰμ ἐγέννησεν τὸν Ἰσαάκ; Ἰσαὰκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ; Ἰακώβ  
อับราฮัม ให้กำเนิด - อิสอัค อิสอัค แล้ว ให้กำเนิด - ยาโคบ ยาโคบ  
[G0011](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2464](#) [G2464](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2384](#) [G2384](#)

δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰούδαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ;  
แล้ว ให้กำเนิด - ยูดาห์ และ - พี่น้อง ของ-เขา  
[G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2455](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

อับราฮัมให้กำเนิดอิสอัค และอิสอัคให้กำเนิดยาโคบ และยาโคบให้กำเนิดยูดาห์กับพวกพี่น้องของเขา

3 Ἰούδας δὲ ἐγέννησεν τὸν Φαρὲς καὶ τὸν Ζαρὰ ἐκ τῆς Θάμαρ;  
ยูดาห์ แล้ว ให้กำเนิด - เปรเศ และ - เศราห์ จาก - รามาร์  
[G2455](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G5329](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2196](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2283](#)

Φαρὲς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἑσρῶμ; Ἑσρῶμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀράμ;  
เปเรศ แล้ว ให้กำเนิด - เฮสโรน เฮสโรน แล้ว ให้กำเนิด - อารัม  
[G5329](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2074](#) [G2074](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0689](#)

และยูดาห์ให้กำเนิดเปเรศกับเศ-ราห์เกิดจากนางรามาร์ และเปเรศให้กำเนิดเฮสโรน และเฮสโรนให้กำเนิดอารัม

4 Ἀράμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμιναιδάβ; Ἀμιναιδάβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ναασσών;  
อารัม แล้ว ให้กำเนิด - อัมมีนาดับ อัมมีนาดับ แล้ว ให้กำเนิด - นาอัสไซน  
[G0689](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0284](#) [G0284](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G3476](#)

Ναασσών δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαλμών;  
นาอัสไซน แล้ว ให้กำเนิด - สัลโมน  
[G3476](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G4533](#)

และรามให้กำเนิดอัมมีนาดับ และอัมมีนาดับให้กำเนิดนาไซน และนาไซนให้กำเนิดสัลโมน

5 Σαλμών δὲ ἐγέννησεν τὸν Βόες ἐκ τῆς Ῥαχάβ; Βόες δὲ ἐγέννησεν  
สัลโมน แล้ว ให้กำเนิด - โบอัส จาก - ราห์บ โบอัส แล้ว ให้กำเนิด  
[G4533](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1003](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4477](#) [G1003](#) [G1161](#) [G1080](#)

τὸν Ἰωβήδ ἐκ τῆς Ῥούθ; Ἰωβήδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεσσαί;  
- โอบเนด จาก - รุธ โอบเนด แล้ว ให้กำเนิด - เจสซี  
[G3588](#) [G5601](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4503](#) [G5601](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2421](#)

และสัลโมนให้กำเนิดโบอัสเกิดจากนางราห์บ และโบอัสให้กำเนิดโอบเนดเกิดจากนางรุธ และโอบเนดให้กำเนิดเจสซี

6 Ἰεσσαὶ δὲ ἐγέννησεν τὸν Δαυὶδ τὸν βασιλέα. Δαυὶδ δὲ ἐγέννησεν τὸν  
เจสซี แล้ว ให้กำเนิด - ดาวิด - กษัตริย์ ดาวิด แล้ว ให้กำเนิด -  
[G2421](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1138](#) [G3588](#) [G0935](#) [G1138](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#)

Σολομῶνα ἐκ τῆς τοῦ Οὐρίας;  
ซาโลมอน จาก ภรรยา ของ อุรียาห์  
[G4672](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3774](#)

และเจสซีให้กำเนิดดาวิดผู้เป็นกษัตริย์ และดาวิดผู้เป็นกษัตริย์ให้กำเนิดซาโลมอน เกิดจากนางซึ่งแต่ก่อนเป็นภรรยาของอูรีอาห์

- 7 Σολομών δὲ ἐγέννησεν τὸν Ῥοβοάμ; Ῥοβοὰμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιά;  
ซาโลมอน แล้ว ให้กำเนิด - เรโหโบอัม เรโหโบอัม แล้ว ให้กำเนิด - อาบียาห์  
[G4672](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G4497](#) [G4497](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0007](#)
- Ἀβιά δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀσάφ;  
อาบียาห์ แล้ว ให้กำเนิด - อาสาฟ  
[G0007](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0760](#)

และซาโลมอนให้กำเนิดเรโหโบอัม และเรโหโบอัมให้กำเนิดอาบียาห์ และอาบียาห์ให้กำเนิดอาสาฟ

- 8 Ἀσάφ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἴωσαφάτ; Ἴωσαφὰτ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἴωρὰμ;  
อาสาฟ แล้ว ให้กำเนิด - เยโฮชาฟัท เยโฮชาฟัท แล้ว ให้กำเนิด - เยโฮรัม  
[G0760](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2498](#) [G2498](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2496](#)
- Ἴωρὰμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ὀζίας;  
เยโฮรัม แล้ว ให้กำเนิด - อูสซียาห์  
[G2496](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G3604](#)

และอาสาฟให้กำเนิดเยโฮชาฟัท และเยโฮชาฟัทให้กำเนิดโยรัม และโยรัมให้กำเนิดอูสซียาห์

- 9 Ὀζίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἴωαθὰμ; Ἴωαθὰμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἄχαζ;  
อูสซียาห์ แล้ว ให้กำเนิด - โยรัม โยรัม แล้ว ให้กำเนิด - อาหัส  
[G3604](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2488](#) [G2488](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0881](#)
- Ἄχαζ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐζεκίαν;  
อาหัส แล้ว ให้กำเนิด - เฮเซคียาห์  
[G0881](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1478](#)

และอูสซียาห์ให้กำเนิดโยรัม และโยรัมให้กำเนิดอาหัส และอาหัสให้กำเนิดเฮเซคียาห์

- 10 Ἐζεκίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Μανασσῆ; Μανασσῆς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμὼς;  
เฮเซคียาห์ แล้ว ให้กำเนิด - มนัสเสห์ มนัสเสห์ แล้ว ให้กำเนิด - อาโมส  
[G1478](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G3128](#) [G3128](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0301](#)
- Ἀμὼς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἴωσάμ;  
อาโมส แล้ว ให้กำเนิด - โยสิยาห์  
[G0301](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2502](#)

และเฮเซคียาห์ให้กำเนิดมนัสเสห์ และมนัสเสห์ให้กำเนิดอาโมส และอาโมสให้กำเนิดโยสิยาห์

- 11 Ἴωσάμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεχονίαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ, ἐπὶ τῆς  
โยสิยาห์ แล้ว ให้กำเนิด - เยโคเนียห์ และ - พี่น้อง ของ-เขา ในช่วง -  
[G2502](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2423](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#)
- μετοικεσίας Βαβυλῶνος.  
การถูก-กวาดต้อน บาบิโลน  
[G3350](#) [G0897](#)

และโยสิยาห์ให้กำเนิดเยโคเนียห์กับพวกพี่น้องของเขา ประมาณเวลาที่พวกเขาถูกกวาดไปเป็นเชลยยังกรุงบาบิโลน

- 12 Μετὰ δὲ τὴν μετοικεσίαν Βαβυλῶνος, Ἰεχονίας ἐγέννησεν τὸν Σαλαθιήλ;  
หลังจาก แล้ว - การถูก-กวาดต้อน บาบิโลน เยโคเนียห์ ให้กำเนิด - เซลทิกเอล  
[G3326](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3350](#) [G0897](#) [G2423](#) [G1080](#) [G3588](#) [G4528](#)
- Σαλαθιήλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ζοροβαβέλ;  
เซลทิกเอล แล้ว ให้กำเนิด - เศรุบบาเบล  
[G4528](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2216](#)

และหลังจากพวกเขาถูกกวาดไปยังกรุงบาบิโลนแล้ว เยโคเนียห์ให้กำเนิดเซลทิกเอล และเซลทิกเอลให้กำเนิดเศรุบบาเบล

13 Ζοροβαβέλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιούδ; Ἀβιούδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιακίμ;  
 เศรษฐบาลแล้ว ให้กำเนิด - อาบียูด อาบียูด แล้ว ให้กำเนิด - เอลียาคิม  
[G2216](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0010](#) [G0010](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1662](#)

Ἐλιακίμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀζώρ;  
 เอลียาคิม แล้ว ให้กำเนิด - อาซอร์  
[G1662](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0107](#)

และเศรษฐบาลให้กำเนิดอาบียูด และอาบียูดให้กำเนิดเอลียาคิม และเอลียาคิมให้กำเนิดอาซอร์

14 Ἀζώρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαδώκ; Σαδώκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀχίμ; Ἀχίμ  
 อาซอร์ แล้ว ให้กำเนิด - ซาโดค ซาโดค แล้ว ให้กำเนิด - อาคิม อาคิม  
[G0107](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G4524](#) [G4524](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0885](#) [G0885](#)

δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιοῦδ;  
 แล้ว ให้กำเนิด - เอลีอูด  
[G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1664](#)

และอาซอร์ให้กำเนิดซาโดค และซาโดคให้กำเนิดอาคิม และอาคิมให้กำเนิดเอลีอูด

15 Ἐλιοῦδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλεάζαρ; Ἐλεάζαρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Μαθθάν;  
 เอลีอูด แล้ว ให้กำเนิด - เอลเออาซาร์ เอลเออาซาร์ แล้ว ให้กำเนิด - มัทธาน  
[G1664](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1648](#) [G1648](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G3157](#)

Μαθθάν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ;  
 มัทธาน แล้ว ให้กำเนิด - ยาโคบ  
[G3157](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2384](#)

และเอลีอูดให้กำเนิดเอลเออาซาร์ และเอลเออาซาร์ให้กำเนิดมัทธาน และมัทธานให้กำเนิดยาโคบ

16 Ἰακώβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσήφ τὸν ἄνδρα Μαρίας, ἕξ Ἴς ἐγεννήθη  
 ยาโคบ แล้ว ให้กำเนิด - โยเซฟ - สามี มารีย์ จาก นาง ถือกำเนิด  
[G2384](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2501](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3137](#) [G1537](#) [G3739](#) [G1080](#)

Ἰησοῦς, ὁ λεγόμενος Χριστός.  
 พระเยซู ผู้ ได้ชื่อว่า พระคริสต์  
[G2424](#) [G3588](#) [G3004](#) [G5547](#)

และยาโคบให้กำเนิดโยเซฟ สามีของนางมารีย์ ผู้ซึ่งได้ประสูติพระเยซู ผู้ทรงถูกเรียกว่าพระคริสต์

17 Πᾶσαι οὖν αἱ γενεαὶ ἀπὸ Ἀβραὰμ ἕως Δαυὶδ γενεαὶ δεκατέσσαρες; καὶ  
 ทั้งหมด ดังนั้น - ชั่วอายุ ตั้งแต่ อับราฮัม จนถึง ดาวิด มี สิบสี่-ชั่วอายุ และ  
[G3956](#) [G3767](#) [G3588](#) [G1074](#) [G0575](#) [G0011](#) [G2193](#) [G1138](#) [G1074](#) [G1180](#) [G2532](#)

ἀπὸ Δαυὶδ ἕως τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος, γενεαὶ δεκατέσσαρες; καὶ ἀπὸ  
 ตั้งแต่ ดาวิด จนถึง - การถูก-กวาดต้อน บาบิโลน มี สิบสี่-ชั่วอายุ และ ตั้งแต่  
[G0575](#) [G1138](#) [G2193](#) [G3588](#) [G3350](#) [G0897](#) [G1074](#) [G1180](#) [G2532](#) [G0575](#)

τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος ἕως τοῦ Χριστοῦ, γενεαὶ δεκατέσσαρες.  
 - การถูก-กวาดต้อน บาบิโลน จนถึง - พระคริสต์ มี สิบสี่-ชั่วอายุ  
[G3588](#) [G3350](#) [G0897](#) [G2193](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1074](#) [G1180](#)

ดังนั้น บรรดาลำดับพงศ์พันธุ์ตั้งแต่อับราฮัมจนถึงดาวิดเป็นสิบสี่ชั่วคน  
 และตั้งแต่ดาวิดจนถึงการถูกกวาดไปเป็นเชลยยังกรุงบาบิโลนเป็นสิบสี่ชั่วคน  
 และตั้งแต่การถูกกวาดไปเป็นเชลยยังกรุงบาบิโลนจนถึงพระคริสต์เป็นสิบสี่ชั่วคน

18 Τοῦ δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἡ γένεσις οὕτως ἦν. μνηστευθείσης τῆς  
 ของ แล้ว พระเยซู พระคริสต์ - การประสูติ เป็น-ดังนี้ เกิดขึ้น เมื่อ-หมั้น-หมาย -  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G1078](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3423](#) [G3588](#)

μητρὸς αὐτοῦ Μαρίας τῆς Ἰωσήφ, πρὶν ἢ συνελθεῖν αὐτοῦ, εὐρέθη  
 มารดา ของ-พระองค์ มารีย์ กับ โยเซฟ ก่อน ที่ อยู่ร่วมกัน พวก-เขา ปรากฏว่า  
[G3384](#) [G0846](#) [G3137](#) [G3588](#) [G2501](#) [G4250](#) [G2228](#) [G4905](#) [G0846](#) [G2147](#)

ἐν γαστρὶ ἔχουσα ἐκ πνεύματος ἁγίου.  
 ในครรภ์ ทรง-ตั้ง โดย พระวิญญาณ บริสุทธิ์  
[G1722](#) [G1064](#) [G2192](#) [G1537](#) [G4151](#) [G0040](#)

บัดนี้พระกำเนิดของพระเยซูคริสต์เป็นดังนี้ เมื่อมารีย์มารดาของพระองค์ได้ถูกหมั้นกับโยเซฟแล้ว ก่อนที่เขาก็จ้องได้กลับนอนกับเธอถูกพบว่ามิได้เกิดในครรภ์แล้วด้วยเดชพระวิญญาณบริสุทธิ์

19 Ἰωσήφ δὲ, ὁ ἀνὴρ αὐτῆς, δίκαιος ὤν, καὶ μὴ θέλων αὐτὴν  
 โยเซฟ แต่ - สามิ ของ-นาง ชอบธรรม เป็น และ ไม่ ต้องการ นาง  
[G2501](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0435](#) [G0846](#) [G1342](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2309](#) [G0846](#)

δειγματῖσαι, ἐβουλήθη λάθρα ἀπολῖσαι αὐτήν.  
 ทำให้-อับอาย ตั้งใจ อย่าง-ลับๆ หย่า นาง  
[G1165](#) [G1014](#) [G2977](#) [G0630](#) [G0846](#)

แล้วโยเซฟสามิของเธอ เพราะเป็นคนชอบธรรม และไม่ประสงค์ที่จะนำเธอไปสู่ความอับอายอย่างเปิดเผย มีใจที่จะถอนหมั้นจากเธออย่างลับ ๆ

20 ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἐνθυμηθέντος, ἰδοὺ, ἄγγελος Κυρίου κατ’ ὄναρ  
 สิ่ง-เหล่านี้ แต่ เขา ครุ่นคิด ดูเถิด ทูตสวรรค์ ขององค์พระผู้เป็นเจ้า ใน ความฝัน  
[G3778](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1760](#) [G3708](#) [G0032](#) [G2962](#) [G2596](#) [G3677](#)

ἐφάνη αὐτῷ, λέγων, Ἰωσήφ, υἱὸς Δαυὶδ, μὴ φοβηθῆς παραλαβεῖν Μαρίαν  
 ปรากฏแก่-เขา กล่าว-ว่า โยเซฟ บุตร ดาวิด อย่า กลัว รับ มารีย์  
[G5316](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2501](#) [G5207](#) [G1138](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3880](#) [G3137](#)

τῆς γυναῖκά σου; τὸ γὰρ ἐν αὐτῇ γεννηθὲν, ἐκ Πνεύματος ἁγίου.  
 - ภรรยา ของ-ท่าน สิ่ง-ที่ เพราะ-ว่า ใน นาง ปฐมนิ จาก พระวิญญาณ เป็น  
[G3588](#) [G1135](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1063](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1080](#) [G1537](#) [G4151](#) [G1510](#)

ἁγίου.  
 บริสุทธิ์  
[G0040](#)

แต่ขณะที่โยเซฟยังคิดในสิ่งเหล่านี้อยู่ ดูเถิด ทูตสวรรค์องค์หนึ่งขององค์พระผู้เป็นเจ้า มาปรากฏแก่โยเซฟในความฝัน โดยกล่าวว่า □โยเซฟ ท่านผู้เป็นบุตรชายของดาวิดเอ๋ย อย่ากลัวที่จะรับมารีย์มายังท่านเพื่อเป็นภรรยาของท่านเลย เพราะว่าผู้ซึ่งถูกปฐมนิในเธอเป็นโดยเดชพระวิญญาณบริสุทธิ์

21 τέξεται δὲ υἱόν, καὶ καλέσει τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν; αὐτὸς  
 จะ-ประสูติ แล้ว บุตรชาย และ จง-ตั้งชื่อ - ชื่อ ของ-พระองค์ เยชู พระองค์  
[G5088](#) [G1161](#) [G5207](#) [G2532](#) [G2564](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2424](#) [G0846](#)

γὰρ σώσει τὸν λαόν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν.  
 เพราะ-ว่า จะ-ทรง-ช่วย - ประชากร ของ-พระองค์ ให้-พ้นจาก - บาป ของ-พวกเขา  
[G1063](#) [G4982](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0846](#)

และเธอจะประสูติบุตรชาย และท่านจงเรียกนามของพระองค์ว่า เยชู เพราะว่าพระองค์จะโปรดช่วยชนชาติของพระองค์ให้รอดจากบาปทั้งหลายของพวกเขา□

22 Τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν, ἵνα πληρωθῆ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ Κυρίου  
 เหตุการณ์-นี้ แล้ว ทั้งหมด เกิดขึ้น เพื่อ จะ-สำเร็จ - ถ้อยคำ-ที่ตรัส โดย องค์พระผู้เป็นเจ้า  
[G3778](#) [G1161](#) [G3650](#) [G1096](#) [G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2046](#) [G5259](#) [G2962](#)

διὰ τοῦ προφήτου, λέγοντος,  
 ผ่านทาง - ผู้เผยพระวจนะ ว่า  
[G1223](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3004](#)

บัดนี้บรรดาสิ่งเหล่านี้เกิดขึ้น เพื่อสิ่งนี้จะสำเร็จซึ่งองค์พระผู้เป็นเจ้าได้ตรัสไว้โดยศาสดาพยากรณ์ผู้นั้น โดยกล่าวว่

23 Ἴδὸν, ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ ἔξει, καὶ τέξεται υἱόν, καὶ  
 ดูกิจ - หญิง-พรหมจารี จะ ตั้ง-ครรภ์ มี และ จะ-ประสูติ บุตรชาย และ  
[G3708](#) [G3588](#) [G3933](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2192](#) [G2532](#) [G5088](#) [G5207](#) [G2532](#)

καλέσουσιν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἴμμανουήλ, ὃ ἔστιν μεθερμηνευόμενον, Μεθ'  
 จะ-เรียก - ชื่อ ของ-เขา อิมมานูเอล ซึ่ง แปลว่า ได้ความว่า อยู่-กับ  
[G2564](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G1694](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3177](#) [G3326](#)

ἡμῶν ὁ Θεός.  
 เรา - พระเจ้า  
[G1473](#) [G3588](#) [G2316](#)

□ ดูกิจ หญิงพรหมจารีคนหนึ่งจะมีเด็กในครรภ์ และจะคลอดบุตรชายคนหนึ่ง และเขาก็ทั้งหลายจะเรียกนามของท่านว่า อิมมานูเอล ซึ่งแปลว่า พระเจ้าทรงสถิตอยู่กับพวกเรา □

24 ἐγερθεὶς δὲ ὁ Ἰωσήφ ἀπὸ τοῦ ὕπνου, ἐποίησεν ὡς προσέταξεν  
 ตื่นขึ้น แล้ว - โยเซฟ จาก - การ-หลับ ทำ ตาม-ที่ สั่ง  
[G1453](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2501](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5258](#) [G4160](#) [G5613](#) [G4367](#)

αὐτῷ ὁ ἄγγελος Κυρίου, καὶ παρέλαβεν τὴν γυναικα αὐτοῦ,  
 แก่-เขา - ทูตสวรรค์ ขององค์พระผู้เป็นเจ้า และ รับ - ภรรยา ของ-เขา  
[G0846](#) [G3588](#) [G0032](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3880](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#)

แล้วโยเซฟ เมื่อถูกทำให้ตื่นขึ้นจากการนอนหลับ ได้กระทำตามที่ทูตสวรรค์ขององค์พระผู้เป็นเจ้าได้สั่งเขานั้น และได้รับมารีย์มาเป็นภรรยาของเขา

25 καὶ οὐκ ἐγένωσκεν αὐτὴν ἕως οὗ ἔτεκεν υἱόν; καὶ ἐκάλεσεν τὸ  
 และ ไม่ ได้-ร่วมหลับนอน นาง จนกว่า ที่ ได้-ประสูติ บุตรชาย และ ตั้งชื่อ -  
[G2532](#) [G3756](#) [G1097](#) [G0846](#) [G2193](#) [G3739](#) [G5088](#) [G5207](#) [G2532](#) [G2564](#) [G3588](#)

ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν.  
 ชื่อ ของ-พระองค์ เยชู  
[G3686](#) [G0846](#) [G2424](#)

และไม่ได้หลับนอนกับเธอจนกว่าเธอได้ประสูติบุตรชายหัวปีของเธอแล้ว และโยเซฟเรียกนามของบุตรนั้นว่า เยชู